多文化交流お助けガイド

「何でも聞いてや！」

本ガイドブックは、
暮らしの中で、外国人が言葉や文化の違いから感じる不安や問題を取り上げ、
日本人の皆さんのちょっとした声かけや手助けをきっかけに、
お互いが理解を深めることができるよう、楽しみながら実践できる冊子となっています。
皆さんも、本ガイドブックを使って、近くの外国人に声をかけてみてくださいね。

目次

はじめに …… P01

登場人物等 …… P02

【多文化交流 NPO を訪問】

1　この頃外国の人増えたんとちゃう？ …… P03

【多文化交流会「何でも聞いてや！」】第 1 部　外国人のお話

2　外国人いうても、いろいろ！ …… P05

3　外国人から見た大阪ってどうなん？ …… P07

4　外国人と日本人がともに暮らす地域では …… P08

【多文化交流会「何でも聞いてや！」】第 2 部　交流会

5　話してみましょう！

① やさしい日本語で話しましょう！ …… P10

② 出会い「どこから来たんやろ？」 …… P11

③ 地域活動に参加していますか？ …… P12

④ ごみの分別、わかる？ …… P14

⑤ 避難所のことは知ってますか？ …… P15

⑥ 病気や事故の時は大丈夫なんかな？ …… P17

⑦ 出産・子育て・教育のこと大丈夫？ …… P18

⑧ 日本語はどこで勉強したん？ …… P20

おわりに　～ 困ってたら放っておけないのが大阪人やで！ ～ …… P21

【資料編】

コピーして使いましょう【ごみの分別】 …… P22

コピーして使いましょう【防災】 …… P23

お役立ち会話集　指さしツール …… P24

（やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、フィリピン語）

はじめに

地域に暮らす外国人の中には、生活習慣や文化の違いから、ごみ出し等の生活ルールやコミュニケーションなど、さまざまな不安を抱えて生活している人もいます。
国籍や民族、性別や出身などの違いを理由として社会的不利益を被ることがなく、一人ひとりが個人として尊重され、相互に対等な関係を築き、その持てる能力を十分発揮しつつ自己実現を目指して、社会参加できる創造的で豊かな社会が、今求められています。(「多文化共生社会」といいます)
このガイドブックには、大阪に住む外国人の声や、話すときに役立つ知識、コミュニケーションツールを掲載しています。
このガイドブックを使って、地域の外国人と交流し、お互いの理解を深めてください。

このガイドブックの使い方

このガイドブックは、町会長(佐藤さん)、民生委員・児童委員(鈴木さん)の地域に外国人一家が引っ越してきたことをきっかけに、二人が外国人への接し方や文化の違いを学んでいくストーリーとなっています。
みなさんも、佐藤さんや鈴木さんと一緒に外国人とのコミュニケーションに一歩ふみだしましょう！

ガイドブックの内容

1.知ろう！

まずは、大阪市に住む外国人の状況について知りましょう。
次に、外国人の皆さんが、大阪での生活や大阪人への印象など、普段どんなことを感じているかみてみましょう。
※本ガイドブックを作成するために、外国人へのインタビューやアンケート調査を実施しました。

2.話そう！

日本語が得意ではない外国人の中でも、「やさしい日本語」であれば意味を理解できる人もいます。ここでは、「やさしい日本語」の使い方や会話をするときの注意ポイントなどをアドバイスします。外国人に伝えるとよい情報も掲載しています。指さしながら使える「お役立ち会話集指さしツール」も活用しながら、まずは、話しかけることにチャレンジしましょう！

3.ともに暮らそう！

本ガイドブックを手元に置いて、地域活動への参加、ごみ出しや防災など、普段の生活の中で、外国人とのコミュニケーションを楽しみましょう！外国人と日本人が交流し、多様性と活力のある魅力的なまちをつくっていきましょう！

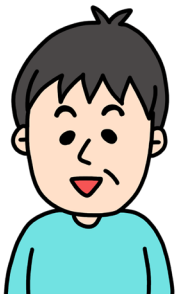
本文中の四角枠の意味

外国人等の声　　ワンポイント・アドバイス　　お役立ち情報

＊外国人等の声は、ご協力いただいたみなさんから聞き取った内容で構成されているため、
その国のすべてを代表しているものではありません。

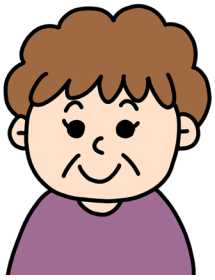
登場人物等

これは、大阪市のある地域。
長年、地域役員として頑張ってきた町会長の佐藤さんと民生委員・児童委員の鈴木さんがいるこの地域に、最近、外国人家族が引っ越してきました。
近所の人からは、「あの人たち、どこの国の人やろう？」と気にする声や、「外国人が増えると、トラブルも増えるんちゃうん？」と心配する声もあります。
二人は、普段から付き合いのある多文化交流 NPO の高橋さんに、外国人と、どうつきあったらいいのか、話を聞きに行くことにしました。



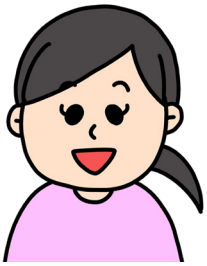
町会長の佐藤さん

この地域で生まれ育ち、この地域が大好き。
地域での困りごとは何でも相談できる温厚で親切な人。



民生委員・児童委員の鈴木さん

世話好きで、子育てや教育のことには特に関心がある。
外国語は話せないが、外国人家族のことを気にしている。



多文化交流NPO職員の高橋さん

外国人との交流活動をしているNPOのメンバー。
地域で暮らす外国人の友人も多く、海外での生活経験もあって
外国の文化にも詳しい。

この地域で暮らす外国人・日本人のみなさん

留学生として日本に来ていて結婚したベトナム人のグエンさん、
インドネシア人のサリムさん家族のほか、地域で暮らす外国人や、
外国人と交流のある日本人が、佐藤さん鈴木さんと一緒に
多文化交流会に参加します。

【多文化交流NPOを訪問】

1 この頃外国の人増えたんとちゃう？

外国人のこと何も知らんなあ。
高橋さん、いろいろ教えて！

はい、何でも聞いてください！

まず、大阪には、どのくらい
外国人が住んでるん？

大阪市の人口約 275 万人のうち、
約 14 万人が外国人です。
20 人に 1 人が外国人になりますね。

どこの国の人が多いん？

【大阪市の国籍別外国人住民数（ベスト５）の推移】

	2009年	2019年	人数の増減	
韓国・朝鮮	80,962 人	65,362 人	−15,600 人	0.8倍
中国	26,835 人	43,384 人	16,549 人	1.6倍
ベトナム	875 人	17,135 人	16,260 人	19.6倍
フィリピン	2,854 人	4,215 人	1,361 人	1.5倍
ネパール	308 人	2,389 人	2,081 人	7.8倍

（大阪市市民局調べ）　（各年12月末日現在）

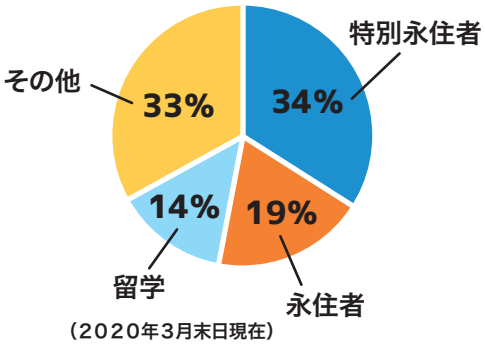
一番多いのは、韓国・朝鮮籍の方ですが、
最近はベトナムの方が急増していますね。

フィリピン、ネパールの人も増えてるんやね。
大阪には、アジアの人が多いんやなあ。

日本には、みんな何の目的で来てるん？

大阪市の在留資格等の割合

（大阪市市民局調べ）



（2020年3月末日現在）

働くためだったり、留学のためだったり、人によってさまざまですね。**日本での活動内容によって在留資格(※1)も異なります。**

大阪市には、留学生が２万人もいるんですよ。多くの留学生が、アルバイトをしながら学んでいます。

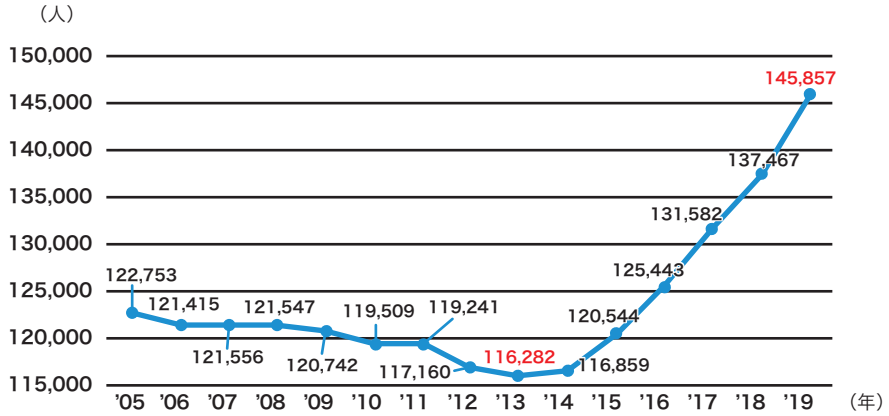
留学生、そんなにおるんやなあ。

日本で生まれた外国人もいます。
また、大阪では歴史的経過がある「特別永住者」も多いです。

いろんな国の人が、いろんな目的で大阪にたくさん住んでるんやねえ。

大阪市の外国人住民数と在留資格について

○大阪市の外国人住民数の推移



大阪市の外国人住人数の推移（各年12月末日現在）　（大阪市市民局調べ）

○在留資格について※1

在留資格は、外国人が日本に入国・在留して行うことができる活動等について、出入国管理及び難民認定法で示したもので、現在38種類の在留資格があります。

大阪市ホームページに区別の外国人の人数など、詳しい情報を掲載しています。興味のある方は、ぜひご覧ください。

大阪市ホームページ https://www.city.osaka.lg.jp/shimin/page/0000431477.html

佐藤さん、鈴木さん、もっと外国人のことをお知りになりたいなら、今度**「多文化交流会 なんでも聞いてや！」がありますよ。外国人もたくさん集まるので、参加しませんか？**

それはいいですね！いろいろ聞いてみたいです。

【多文化交流会「なんでも聞いてや！」】
第１部　外国人の話

2 | 外国人いうても、いろいろ！

【数日後、二人は多文化交流 NPO 主催の交流会にやってきました】

交流会の第１部は、大阪で暮らす外国人の声を聞いてみましょう。
外国人のみなさんは、文化の違いを感じたことや、
困ったことはありますか？

〈 韓国 〉
韓国では、年上の人への礼儀が厳しく、年上の人と会話をするときには、相手の許しがない限り、敬語を使い続けます。そのため、**相手が年上かどうか気になり、すぐに年齢を聞いています**が、日本では女性に年齢を聞くのは失礼と言われ、どうすればいいのか困りました。

韓国の人は、日本よりも年上の人を大事にする文化なんやね。

日本人のみなさんはどうですか？何か体験談はありますか？

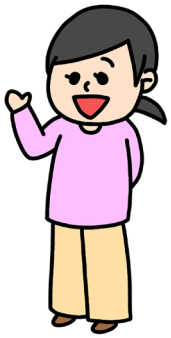
〈インド〉（日本人の話）
ある時、コンビニで「あんパン」を持って、「ぎゅう？ぎゅう？」と聞いていて、店員が何のことか、わからず困っていました。私は、**インド人は宗教上、牛肉を食べない人が多い**ことを知っていたので、「牛肉のこと？入っていないよ」と言うと、嬉しそうに「ありがとう」と言われたことがあります。

イスラムの人が豚肉を食べないのは最近よく聞くけど、
インドの人が牛肉を食べないのは知らんかったわ。

〈インドネシア〉（日本人の話）
インドネシアの女の子が良いことをしたので、褒めようとして頭をなでると怒られました。**頭は神が宿るところなので、他人が触ることを嫌う**とのことです。

日本でも地域によって生活習慣や言葉が違います。外国人なら、
なおさら国や地域、宗教などによって違いがあり、
そのためタブーとなっていることもあります 。

習慣や宗教でのタブーにも、いろいろあります。知っておくといいですね！



○イスラム教
- 豚肉は食べない
- 左手は不浄とされているので、物の受け渡し、食事の際に左手を使わないよう注意
- 女性が肌を見せることは許されない

○ヒンドゥー教
- 牛肉は食べない

○インドネシア、カンボジア、タイなど東南アジアの国々
- 頭をさわることは失礼にあたる。こどもの頭をなでるのは要注意！

〈フィリピン〉
英語がフィリピンの公用語だからと言って、フィリピン人のすべてが英語を話せる訳ではないです。高校卒業レベルの教育を受けた人は100％大丈夫ですが、**大阪で暮らしている人の中では、半分くらいは英語ができないのではないかと思います。**

フィリピン人はみんな英語を話せるんやと思とったわ。
英語ができたら外国人と話せると思ってたけど、
そうでもないんかな。

外国人の話す言葉もいろいろ

○外国人だからといって、みんな英語ができるわけではありません。
時には英語で話しかけられるのを嫌がる人もいることを
心に留めておきましょう。

○大阪には、アジアの国や地域からの外国人が多く、
どの国や地域の出身か一目でわからないことが多いので、
やさしい日本語で話しかけてみましょう。

日本語で話しかければよかったんやね。
知らずに失礼なことをしてたかもしれんなあ。
声かけるときは、気を付けたほうがええね。

そうですね。直接話をしてみると、お互いの文化がもっと
よくわかるかもしれませんね。

3 外国人から見た大阪ってどうなん？

大阪が外国人にとって住みやすいとか、大阪人は親しみやすいとか聞くし、私たち“大阪のおばちゃん”は、実際、困っている人見たら放っておかれへん。**でも、言葉がわからんから、なかなか聞かれへんけど、外国人は本当のところ、大阪のことどう思ってるんやろ？**

〈中国〉
日本に来て初めて住んだのが大阪市。親戚も友人もいない一人暮らしの私に、親切にしてくれたのは、近くの八百屋のおばさんでした。歯が痛くて歯医者に行ったのですが、最初の歯医者さんのさし歯はすぐに取れてしまい、おばさんに相談したら、評判のいい歯医者を紹介してくれました。今もその歯医者に行っています。それ以降、歯医者さんはいつもそこに決めています。

〈ベトナム〉
近所さんにとてもやさしくしていただいています。食べ物のおすそ分けをいただいたり、小さい子がいるので使わなくなったおもちゃもいただいています。

〈韓国〉
買い物中、私の買い物かごを見て、今日は〇〇作るの？こっちがもっと安いよと言われたことがあります。マンションのエレベーターでも、急に水道料金を聞かれて答えに困っていたら、私は〇〇〇円で安いねん。いいやろう、と自慢されたり、どこどこが痛いなど一方的に会話が始まったりします。怖いながらも面白いです。

〈ベトナム〉
関西国際空港があって、ベトナムとの往来も便利です。大阪は関西の中心で、京都や奈良といった魅力的な観光地にも日帰りで行け、週末はよく出かけています。東京と比べると、物価は安く、食べ物は美味しいと思います。最近、ベトナム人も増えてきて、ベトナムの食材も簡単に手に入り、本当に住みやすいです。

外国人から見た大阪は・・・

○大阪の人はおせっかい。でも、温かい心が伝わってくるから、そこがいい 。
○突然話しかけてくるのでびっくりするけれど、いろんな情報を教えてくれるからうれしい。
○交通の便もよく、人も温かく、住みやすいまち。

大阪の人やまちは、外国人からは、比較的好意的に受け止められています。
外国語ができなくても大丈夫です。
ためらわずに、まずは、やさしい日本語で話しかけてみましょう 。

海外に住んだことはないけど、旅行に行って困ったときに助けてもらうと、その国のことが好きになったわ。
大阪のことを良く言ってもらえると嬉しいし、もっと好きになってもらいたいよね。やっぱり、声かけてみよう！

4 外国人と日本人がともに暮らす地域では

私ら、地域の役員は、日本人と外国人をつなぐ役割があるが、地域でどんな風につきあっているのかも聞きたいなあ。

〈地域役員の話〉
ベトナム人の若者が最初よく深夜に騒いでいました。彼らと話し、また、日本語学校の校長先生にお願いし、ごみ出しやマナーなどの書かれた紙を学校で貼ってもらってから、段々よくなりました。彼らが日本に何年住むのかは分からないけど、日本にいる間、楽しんで貰えればよいと思います。

〈地域役員の話〉
近くに日本語学校があり、約400名の留学生が在籍しているので、毎月１回、町会費でお菓子の材料費を出し、町会との懇親会を実施しています。毎回留学生は10人ぐらい、日本人10人ぐらいが集まり、ベトナムなら、ベトナムコーヒーを出して、高齢者と交流を図っています。

〈バングラデシュ〉
騒音のトラブルで引っ越したことがあります。子どもが小さいとどうしても音が出てしまうので、寛大に見てもらえると助かるのですが…。バングラデシュでは、騒音を気にしてご近所に挨拶に行くことはないですが、新しい引っ越し先では、またトラブルにならないように、階下の人に先に挨拶に行きました。今はとても仲良くしています。それがきっかけでとても仲良くなりました。

確かに、騒音や子どもの足音は気になるわね。日本人同士でもある話やけど。心遣い一つで 受け入れられることもあるんやね。外国人も気を遣ってくれてるんやなあ。やっぱり、**お互い相手のことを思いやる気持ちが大切**なんやね。

日本人と外国人の住民が同じ地域に暮らすには

地域でよくトラブルとなるのは、騒音や、ごみ出しのマナー、地域活動への参加などです。
日本の習慣、地域のルールを知らないからトラブルになっていることがあります。

地域のトラブルは、個人同士ではなかなか解決できない場合も多くあります。
そのために地域でできることもあります。

○まずはお互いを知るために交流会など気軽にいろんな話ができる場を作ってみましょう！
お互いを知るきっかけになるでしょう。

○住んでいる地域で問題があれば、地域の役員さんと相談し、みんなで話し合い、
いっしょに解決策を考えましょう。

ちゃんと話せばわかってもらえるんやな。

【多文化交流会「なんでも聞いてや！」】
第２部　交流会

5 話してみましょう！

【講座の第２部は、日本人と外国人の交流の時間です。】

私、上手く外国人と話せるんかなぁ。

大丈夫です。簡単な日本語ならわかる人も多いです。
まずは、**やさしい日本語**で話してみてはどうでしょうか。

① やさしい日本語で話しましょう！

最初に高橋さんから、「やさしい日本語」について説明を受けました

“ やさしい日本語 ” で伝えるときには、次のことに注意しましょう。
また、できるだけ相手を思いやり、易しい言葉と「わかりやすく伝えよう」とする優しい気持ちで使ってみましょう。
とはいえ、あまり考えすぎると難しくなりますので、次の基本ルールをもとにチャレンジしてみてください。

- ○ 一文を短くする
- ○ カタカナ・外来語はなるべく使わない
- ○ 時間や年月日は、外国人にも伝わる表現にする
- ○ あいまいな表現、二重否定の表現は避ける
- ○ 書くときは、すべての漢字にふりがなをつけ、ローマ字は使わない。
- ○ 方言は使わず、標準語で話す

「やさしい日本語」で言い換えてみましょう！【普通の日本語⇒やさしい日本語】

■後程、食料、飲料、毛布を無料で配布します。
⇒あとで、食べ物（たべもの）、飲み物（のみもの）、毛布（もうふ）をもらうことができます。お金（かね）はいりません。

■今日の法律相談をキャンセルしますか？
⇒今日（きょう）の法律相談（ほうりつそうだん）はやめますか？

■相談窓口は９時から 19 時まで開いています。
⇒相談（そうだん）するところは午前（ごぜん）９時（じ）から午後（ごご）７時（じ）まで開（あ）いています。

■台風が大阪に来ないとも限りません。
⇒台風（たいふう）が大阪（おおさか）に来（く）るかもしれません。

■津波が来たら学校（Gakko）に避難してください。
⇒津波（つなみ）が来（き）たら学校（がっこう）へ逃（に）げてください。

やさしいにほんご 話します

やさしい日本語について、
もっと知りたい方はこちらをご覧ください

https://www.city.osaka.lg.jp/shimin/page/0000510655.html

② 出会い「どこから 来たんやろ？」

佐藤さんは、早速、近くにいた
ベトナム人のグエンさんに声をかけてみました。

外国人に声をかけるときのアドバイス

○まずはあいさつから始めましょう。相手と話したいという気持ちが大切です。
言葉は分からなくても気持ちは伝わります。
○日本語がわかる人もいるので、心配しないで話しかけてみましょう。
○相手は不安や戸惑いから返事ができないこともありますが、
返事が返ってこなくても、あきらめず何度も続けてみましょう。

鈴木さんは、まず、地域で外国人を受け入れ、交流している日本人から話を聞きました。

〈地域役員の話〉
近所に引っ越してきたタイの子に「おはよう！」と挨拶しても、反応がありませんでした。
一週間声をかけ続けて、ようやく「おはよう」と返事をしてくれました。

あきらめんとまた声かけることも大事やね。

声をかける時にはこんな話題で話してみましょう！

○日本でのくらしに関すること（好きな食べ物、行ってみたいところなど）
○日本語をどこで学んだか
○将来の夢
○日本と母国との違い（好きなところ、不思議なところなど）

外国人と初めての出会いで避けた方がよい話題

○身体 に関わること　○宗教・政治に関わること　○生い立ち・学歴に関わること
○金銭・資産に関わること　○言語などのスキルを否定する　○国に関する批判

※P24「お役立ち会話集」を使って話しましょう！ まずは、「こんにちは！」

③ 地域活動に参加していますか？

佐藤さんは、一番気になっていた質問をしてみました。

外国人の皆さんは、**ご近所との付き合いはありますか？**

〈台湾〉
ご近所には本当に仲良くしてもらっています。近所のおばあさんが家の周りの掃除をしてくれ、台湾に里帰りする際にはごみ出しも頼みました。町会にも参加し、小学校の行事等にも結構参加しています。**台湾では、昼間若い人が働いている間、近所のお年寄りが子どもの面倒を見てくれることが多い**ので、日本でも子どもと年配者との交流の場を作れば、もっと安心して暮らせる環境になると思います。

近所でなんでも頼める人ができるといろいろ助かるよなあ。
子どもは地域で見守っていきたいし、子どもがいるとそれがきっかけになって、仲良くなりやすいよね。お母さんも安心できるやろうしな。
じゃあみなさん、地域の活動には参加されていますか？

〈モンゴル〉
淀川区の河川敷でやっている交流会イベントのお知らせを見て参加した時、日本人のおばちゃんが声をかけてくれて、アメちゃんをもらいました。いろいろなことを紹介してくれて、そのお陰で、西区の靭公園で「モンゴル祭り」が開催できるようになりました。

アメちゃんって、仲良くなる特効薬やもんね！

〈元小学校校長の話〉
外国人児童が多い小学校では、日本人のPTA役員が何とか外国人父母にもPTA活動に参加してもらおうと「多文化体験」を企画し、各国の料理（フィリピンのアドボ 、中国の水餃子など）を一緒に作ったことがあります。ペルー人のお父さんが、子どもにサッカーを教えたいと申し出てくれたこともあります。

仲良くなって、お互い助け合っている地域もあるんやな！
ペルー人にサッカー教えてもらえたらええなぁ。
じゃあ、町会に入っている人もいますか？

〈ベトナム〉
町会に入っています。**班長の順番が回ってきたので、班長もしました。**私の場合は、夫が日本人なので日本のことを身近に教えてもらえるけど、夫婦ともに外国人の場合は、町会に入るのも難しいし、班長も難しいと思います。

そうか。どうすれば、みなさんと一緒に地域活動ができるのかなぁ。

〈バングラデシュ〉
地域でお祭りなどがあると気になります。自分からは入れないので、誰かが声をかけてくれると参加しやすいです。**地域活動も外国人にもどんどん声をかけて欲しい**です 。あと、回覧板は日本語が難しいです。**大切なお知らせには、「重要」「たいせつ」とか書いて欲しい。**

地域のイベントはみんなで楽しめたらもっといいよね。これからは、声かけてみよ！回覧板もわかりにくいんやね。**特に知っといてほしいことは、やさしい日本語にした方が、みんなにとってもわかりやすくなるよね。**

〈ベトナム人支援者の話〉
以前、近くの自治会に「一緒に日本・ベトナム文化交流活動しませんか？」と相談したけど、乗ってくれませんでした。

地域全体で受け止めて、今度はみんなで一緒に考えられるといいですね。

外国人を地域活動に勧誘する際のポイント

外国人は、地域活動のことを知らない方が多いです。地域で作っているガイドブックがあればそれを使って説明するのもいいですね。

Step1 まずは、地域の行事などを紹介しましょう

夏祭り、餅つき大会、大掃除、防災訓練など、大切なお知らせはこれまでのチラシや写真を見せて、やさしい日本語を使って紹介してみましょう。

Step2 外国人にも参加してもらいましょう！

外国人の皆さん にも、地域の活動に参加してもらいましょう。町会や各種サークルなど にも加入してもらえればいいですね。その時、会費が必要なことや、ボランティアとして活動することがあることも、やさしい日本語で丁寧に説明し、納得して参加してもらってください。

※P24「お役立ち会話集」を使って説明しましょう！

外国人が町会に入ってくれたら、町会活動も活気が出ていいやろうな。外国人のみなさんと一緒にいろんな活動ができると楽しいやろうし。

④ ごみの分別、わかる？

ごみの分別って、外国ではどうなっているのかなあ？

〈ベトナム〉
都市部と農村では違いますが、私がいた地域では、ごみは分別しなくても良かったです。資源ごみは家まで買い取りに来てくれ、売らなければ普通ごみに出せます。日本に来て、ごみ出しのルールを守っているつもりだけれど、**正しい出し方になっていないのかもしれません。**ベトナム語でもごみの分別方法があればいいのになと思います。

外国では、分別せんでもええとこもあるんや。それならなおさら、ごみの分別は難しいよな。知らないからできないんかもしれんから、一緒にやってみるといいね。

ごみの分別でのアドバイス

○分別の習慣がなく、その方法を知らない外国人が多いので、分別はとても難しいです。
○日本人でもわかりにくいものです。ゆっくり理解してもらうことが大切です。
○P22のごみの分別シートを使って、まずは、一緒に分別方法を知ってもらいましょう。
○わからないときは、実際にごみの日に手伝うよ、と声をかけるのもよいでしょう。

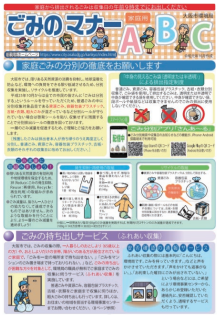
※P22「コピーして使いましょう【ごみの分別】」を使って伝えましょう！

大阪市のごみ出しルールについてはこちらをご紹介下さい！

◆大阪市ごみのマナー ABC

https://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/page/0000415002.html

ごみの分別方法やごみに関するお問合せ先を日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語でお知らせ



◆やさしい日本語でのごみの出し方

https://www.city.osaka.lg.jp/kankyo/page/0000281927.html

◆ごみ分別アプリ さんあ～る（日本語のみ）

スマートフォンで便利に分かりやすく、ごみの分け方・出し方が案内されています。

さんあ～る 配信中！

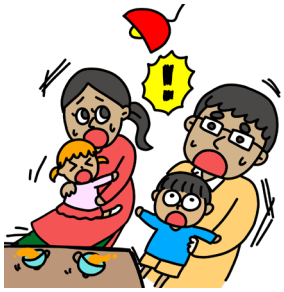
Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

⑤ 避難所のことは知ってますか？

日本には地震とか台風とか災害がよくあるけど、
外国はどうなんかな。備蓄とか、避難所の場所とか知ってんのかな。
防災についても、聞いてみよう。

〈ベトナム〉
日本に来てから、**日本では一年中災害がたくさんあることにびっくりしました。ベトナムでは地震などはめったにないので、防災に関する活動はほとんど行われません。災害時の避難グッズを用意することもしません。**
現地ではお米は年に三回収穫するし、果物は自分の庭でも取れるし、飢えることは考えられないので、食料品とかは蓄えないです。



〈モンゴル〉
モンゴルで自然災害と言えば洪水と冷害です。地震や台風はありません。
モンゴル人は、家畜のためだけに備蓄をします。家畜さえ生きてくれれば、何とか人間も生きていけるからです。

習慣が違う国・地域の人に、防災の説明は難しいね。
だからこそ、防災ガイドを見せたり、一緒に避難訓練に
参加したりして、いざという時に備えてもらうことが大切やね。

外国人に防災のアドバイスをするときには・・・

○地震や津波、洪水を経験していない外国人も多く、防災と言われても実体験がないので伝わりにくいかもしれません。

○まずは、避難訓練に一緒に参加するなど、防災について学ぶことを勧めましょう！

○災害時には、外国人は言葉や文化の違いから、要配慮者・要支援者となることがありますが一方で、若くて元気な人や外国語ができる人は、支援者にもなります。

下記のホームページから防災マップのダウンロードや多言語アプリの情報を見ることができます。

◆避難所の場所や災害時のことを知りたいとき

各区ホームページ（防災マップ、ハザードマップが載っています。）

https://www.city.osaka.lg.jp/kikikanrishitsu/page/0000139402.html

◆防災の基礎知識を伝えたいとき

防災ガイド「知っておこう災害に備えて」日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語スペイン語、ポルトガル語

https://multilingual support center.iho server.com/

◆災害時に便利なアプリと WEB サイト（多言語）

http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html（出典：内閣府ホームページ）

point!

※P23「コピーして使いましょう【防災】」を使って伝えましょう！

⑥ 病気や事故の時は大丈夫なんかな？

言葉がわからん外国人の人は、病気とか事故にあったらどうしてるんやろう？

〈中国〉
高齢の父にインフルエンザの予防接種を受けさせようと、どこか中国語が通じる病院を探していたとき、大阪国際交流センターで「おおさかメディカルネット」を紹介してもらい、同じ区内の病院を見つけました。

日本語がわからないため、病院に行けなかったり、行っても何を言われているかわからないなどの不安をもつ外国人は多いです。以下のサイトで急な病気や事故に役立つ情報や、外国語で対応してくれる病院を探すことができます。

◆大阪の医療機関を検索できる

大阪府医療機関情報システム（日本語・英語対応）
https://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenult01.aspx

◆急な病気や事故の時に役立つ情報

おおさかメディカルネット
https://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/
英語・中国語（簡体字、繁体字）・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タガログ語・日本語に対応

※外国では、救急車が有料の国もあるので、日本では無料であることも伝えてください。
大阪市の消防局の電話窓口では、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語ポルトガル語の通訳対応が24時間、365日準備されています。

Point!

※P24「お役立ち会話集」を使って話しましょう！

⑦ 出産・子育て・教育のこと大丈夫？

日本で子育てしてる外国人もたくさんいるけど、
日本で出産する人は不安はないんかなぁ。

〈バングラデシュ〉
近所に妊婦さんがいると周りの人は料理を作って持って行ったり、頻繁に声をかけたり、積極的に関わります。日本でも同じような習慣があればいいなぁと思います。声をかけてくれるだけでも安心です。

〈モンゴル〉
日本では出産後数日で入浴をしますが、モンゴルでは 1 か月の間、お風呂に入ったり、シャワーを浴びたりしません。日本での出産後、病院で看護師に「シャワーを浴びてください。」と言われた時、頭が真っ白になりました。無理してシャワーを浴びたら、耳の中を風が通り抜ける感じがし、しばらく体調が悪くなりました 。

国や地域でぜんぜん違うんやね。その人の国の文化を知ったうえで、上手くアドバイスができるといいなぁ。言葉も文化も習慣も違う日本で出産するのは、本当に大変。出産には不安なことも多いしね。

妊娠中の外国人へのアドバイス

外国での出産は不安がつきものです。近くに妊婦さんがいたら、見守り、声をかけてみましょう。
妊娠・出産・子育てなどに関する情報を掲載した冊子がありますので、紹介しましょう。

◆大阪市子育ていろいろ便利帳
https://www.city.osaka.lg.jp/kodomo/page/0000449921.html
「外国人のこどものために」のページには、日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語で、母子健康手帳のことや、出生届のこと、乳幼児健康診断、予防接種のことなど、大阪市が行っているサービスや手続きを簡単に知ることができます。

◆多言語版の母子手帳があり、区役所でもらえることを伝えましょう！
※大阪市では、英語、中国語、ハングル語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、インドネシア語、ベトナム語の母子手帳があります 。

外国人の妊婦さんや新米ママとの交流に参考になるサイトもあります

◆各国のお産事情を知って、声をかけるときの話題に
世界のお産　http://caretheworld.com/worldbirthas.html

◆ママが自分で知ることができる情報サイト
ママと赤ちゃんのサポート（12言語翻訳版）多文化医療サービス研究会 RASC(ラスク)
http://www.rasc.jp/momandbaby/

◆出産から小学校入学までの流れが一目でわかる
外国人住民子育て支援サイト 公益財団法人かながわ国際交流財団
http://www.kifjp.org/child/supporters

学校のことで困ってることはないんかな？

〈パキスタン〉（元小学校長の話）
宗教上、女の子は音楽と体育の授業には参加しません。母国では、男女が同じ教室で学ぶこともダメ。入学後に女の子の保護者と話をし、ハイソックスを上まであげて、できるだけ肌を見せないことで体育に参加できました。

〈フィリピン〉（元小学校校長の話）
２年生の女の子がいつも遅刻をしていました。母親と話をしたところ、仕事が遅くまであり、朝起きられないのでこどもを送っていけないと言っていたので、お友だちと一緒に行けるように、こどもを送り出すだけでよいことを伝えたところ、次の日も、また次の日も遅れることなく学校に来ることができました。その子も嬉しそうでしたが、自分もとてもうれしかったです。

外国人が日本の学校で驚くこと・戸惑うこと（例）

- ○ 小学校１年生になると、保護者が送り迎えする必要はない
- ○ 教室や廊下、トイレなど、学校内は子どもたちが掃除をする（教育の一環）
- ○ 水泳の授業がある
- ○ 学校にお菓子を持って行ってはいけない

大阪市が、児童・生徒の文化的な背景を尊重し、日本語指導も含めその子どもに合わせて対応していることに驚かれることもあります。
外国の学校のことを聞いて、違いを知るのも楽しいですよ。

〈フィリピン〉
学校からのお手紙が難しくて何が書いてあるのかわからなくて困ります。せめて、ルビをふってもらうなどして欲しい。みんなが理解できるように、わかりやすく書いてもらいたいです。

先生と親とのコミュニケーションも大変やなぁ。
何かサポートないんかなぁ。

子育て中の外国人へのアドバイス

日本での学校生活を経験していない外国人には、**日本での子育て、教育には戸惑いや不安がいっぱい**です。子育てや教育の悩みを聞いてあげることで、**外国人は随分気持ちが楽**になります。子どもは見守り、お母さんには寄り添いながら、話したり、相談にのったりしましょう！

○ 大阪市教育委員会ではホームページに「外国語でのご案内」（英語、韓国・朝鮮語、中国語）を掲載しています。
https://www.city.osaka.lg.jp/contents/wdu020/kyoiku/english/index.html

○ 学校でも、いろんなサポートがあります。
何か不安なことがあれば、先生に相談するよう勧めましょう。

※P24「お役立ち会話集」を使って話しましょう！

⑧ 日本語はどこで勉強したん？

今日交流会に参加している外国人の皆さんは、
日本語が上手やけど 、どこで勉強したんやろ？

外国人の中には、留学生のようにしっかり学校で日本語を学んだ人もいますが、**地域の日本語教室で学んだ人もいます。教室を探している人がいたら、このサイトで 一緒に探してあげるといいですよ。**

識字・日本語センター
Center for Adult Learning,Literacy & Japanese as a Second Language

◆識字・日本語センター
※住んでいる区の教室を探すことができます。
https://call jsl.jp/search/

◇「生活者としての外国人」のための日本語学習サイト
つながるひろがるにほんごでのくらし
※教室に通えなくても、パソコンやスマートフォンから学習ができます。
動画や多言語での解説があり、日本語レベルに合わせて
わかりやすく学習ができます。

他にも、「外国人のための相談窓口」(裏表紙参照)に聞いてみるのもよいでしょう。

point!
※P24「お役立ち会話集」を使って話しましょう！

今日は本当にいろいろなことを学ばせてもらったわ。
言葉や文化の違いをちゃんと知って、付き合うと新鮮やし、世界も広がるし、楽しいものね。

日本に住んでるんやから 、日本の習慣に合わせるべきやと思う人もいるけど、生まれ育った自分の文化を大切にする気持ちもようわかる 。
お互いが認め合い、学び合うこと、自分の考えや習慣を押しつけんと、相手を尊重することが大事なんやと実感したわ。

おわりに ～困ってたら放っておけないのが大阪人やで！～

佐藤さんと鈴木さんは、**『多文化交流会 何でも聞いてや！』**で体験し、感じたことを地域に持ち帰り、他の役員さんとともに、**地域で外国人に声をかけたり、イベントのチラシをやさしい日本語にして配ったりし始めました。**

佐藤さん、鈴木さんは、交流会に参加した外国人とも親しくなり、今ではいろいろな相談に乗ってくれています。
皆さんも、佐藤さん・鈴木さんのように、このガイドブックを参考にして、近所の外国人と話してみてくださいね。

※次のページからは、外国人とコミュニケーションする際に、コピーして渡せるシートや、指差しながら会話ができるシートがあります。これらを活用し、近所の外国人に声をかけることから始めてください。

コピーして使いましょう【ごみの分別】

● 燃やすごみ(週2回) ★ごみを出す日

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日
Monday 星期一 월요일	Tuesday 星期二 화요일	Wednesday 星期三 수요일	Thursday 星期四 목요일	Friday 星期五 금요일	Saturday 星期六 토요일

● 資源ごみ(週1回)

空き缶・空きびん・ペットボトル・金属のなべ・やかんなど

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日

● 容器包装プラスチック(週1回)

商品を入れたり包んだりしていたプラスチック製の容器(袋)やリサイクルマークがついているもの

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日

● 古紙・衣類(週1回)

新聞・折込チラシ、段ボール、紙パック、雑誌、その他の紙、衣類

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日

★ごみを出すときは、
中身の見えるごみ袋を使いましょう！

【地図・MAP】★ごみを出す所

コピーして使いましょう【防災】

避難場所とは

大きな地震や火災の時、急いで危険から逃れるために避難する施設や場所のことで、大きな公園や広場、学校の運動場などに決めています。

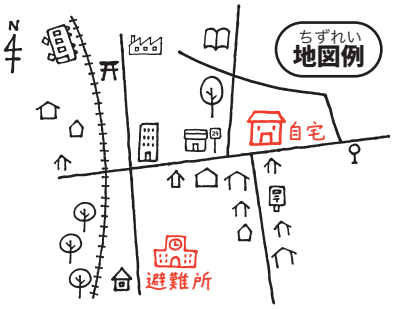
避難所とは

地震などで家がこわれたり、避難指示・勧告がでたときに避難生活ができる場所です。

★ 小学校や中学校は避難所になっていることが多いです。

★ 避難所には、水や食べ物、毛布などがあります。お金はいりません。

★ みんなで生活するので、ルールを守り、周りの人と協力して生活する必要があります。



避難所までの地図を書いてみましょう。

【地図・MAP】

お役立ち会話集指さしツール

【① あいさつ】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
1-1	初めまして	Nice to meet you	初次见面	처음뵙겠습니다.	Lần đầu gặp mặt	Kumusta ka?
1-2	こんにちは (お早うございます こんばんは) 私の名前は ○○です	Hello (Good morning Good evening) My name is ○○.	您好 (早上好 晚上好) 我的名字是○○	안녕하세요. (同上) 저의 이름은 ○○입니다.	Xin chào (Chào buổi sáng Chào buổi tối) Tôi tên là ○○	Magandang araw (Magandang umaga Magandang gabi) Ako si ○○
1-3	となり(○○号室)に 住んでいます	I live next door (Room ○○) to you.	我住在旁边。 (○○号房间)	옆집(○○호실) 에 살고 있습니다.	Tôi là ○○, đang sống gần đây (Số phòng ○○)	Kapitbahay mo ako (Room ○○).
1-4	○○町会(民生委員) の○○です	I'm ○○ , a member of ○○ town association (Welfare Commissioner).	我是○○街道居 委会的○○。	○○지역회장(민생 위원)○○입니다.	Tôi là ○○ của hội thành phố ○○ (Ủy viên dân sinh)	Ako si ○○. Miyembro ako ng○○ town association (Welfare Commissioner) .
1-5	どこからきましたか?	Where are you from?	您从哪里来的?	어디(나라)에서 오셨나요?	Bạn đến từ đâu?	Taga-saan ka?
1-6	これからよろしく お願いします	Nice to meet you. / (I'm) glad to meet you.	今后也请多多关照。	앞으로 잘 부탁합니다.	Xin hãy giúp đỡ	Ikinagagalak kitang makilala.

【② 地域活動】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
2-1	ここには町会 (○○サークル)が あります	There is a town association (○○ circle) here.	这里有街道居委 会(○○小组)。	이곳에는 지역모임 (○○서클) 이 있습니다.	Ở đây có hội thành phố (Câu lạc bộ ○○)	May town association (○○ circle) dito.
2-2	町会(○○サークル) に入ると、日本人と 交流ができるし、 いろいろな情報も もらえます	If you join the town association (○○circle), you can meet Japa- nese people, and get various information.	加入街道居委会 (○○小组),就可以 和日本人交流, 还 能获得各种信息。	지역회 (○○서클) 에 들어가면, 일본인과 교류할 수 있으며 다양한 정보도 얻을 수 있습니다.	Nếu vào hội thành phố(Câu lạc bộ ○ ○), bạn có thể giao lưu vớingười Nhật và nhận được nhiều thông tin.	Kung sumali ka sa asosasyon(○○ circle), puwede kang makipagkilala sa mga Hapones at makaku- ha ng iba't-ibang impormasyon.
2-3	町会費(会費)は 月○○円です	The town associa- tion fee (member- ship fee) is○○ yen.	街道居委会费(会费) 每月○○日元。	지역회비(월회비)는 월○○엔 입니다.	Hội phí thành phố (Hội phí) là ○○ yên/tháng	Ang town association fee(membership fee) ay ○○ yen
2-4	町会(○○)に入って、 一緒に参加しましょう	Please join our town association (○○) and take part in the activities together.	参加街道居委会 (○○) ，一起 做活动吧。	지역회(○○) 에 가입하셔서 함께 참가합시다.	Hãy gia nhập hội thành phố (○○) và cùng tham gia nào	Pumasok ka rin sa asosasyon (○○) at sama-sama tayong sumali.
2-5	わからないことが あればいつでも 言ってください	If you have any questions, please let me know anytime.	如果有什么不懂 的, 请随时问我。	궁금한 것이 있으시면 언제든지 말씀해주세요.	Nếu có gì không biết, xin hãy nói bất cứ lúc nào	Kung mayroon kang hindi maintindihan, sabihin mo lang.

【③ ごみ出し】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
3-1	ごみは分別して出しましょう	Please separate your garbage before taking it out.	把垃圾分类后再丢弃。	쓰레기는 분리해서 배출하세요.	Phân loại rác rồi hãy vứt nhé	Paghiwa-hiwalayin mo ang basura bago mo ito itapon.
3-2	ごみはそれぞれの収集日の○時までに出してください	Please dispose of your garbage by ○:○ on each collection day.	垃圾请在各自的收集日的○点之前处理。	쓰레기는 각각의 수거일의 ○ 시까지 배출해 주세요.	Hãy vứt rác đến ○○ giờ vào ngày thu từng loại rác	Pakilabas ng basura bago mag-alas ○ sa kaniya-kaniyang araw ng pagkolekta.
3-3	ごみの出し方については、これを写真に撮ってください (P22を見せながら)	Please take a picture of this, how to dispose garbage.	处理垃圾的方法，请拍照留存。	쓰레기 배출방법에 대해서는 이 사진을 찍어주세요.	Về cách vứt rác, hãy chụp lại ảnh này.	Kunan mo ng litrato itong papaano magtapon ng basura.
3-4	ごみ置き場はここです	The garbage collection area is here.	垃圾放置场所在这里。	쓰레기 수집장은 이곳입니다.	Vứt rác ở đây	Dito nilalagay ang basura.

【④ 防災】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
4-1	日本では地震があります。台風も来ます	There are earth-quakes in Japan. Typhoons come, too.	日本有地震。台风也会来。	일본에는 지진이 발생합니다. 태풍도 발생합니다.	Ở Nhật có động đất. Còn có cả bão	May lindol at bagyo sa Japan.
4-2	避難所は、地震や台風で家が危険なときに行く場所です	Shelters are places you go to if you are in danger at home when an earthquake or typhoon occurs.	避难所是发生地震或台风，家里感到危险时可以去的场所。	피난소는 지진이나 태풍으로 집이 위험할 때가는 장소입니다	Nơi lánh nạn là nơi đến trong trường hợp nếu ở nhà sẽ gặp nguy hiểm do động đất hay bão tới.	Ang evacuation shelter ang likasan kapag lumindol o bumagyo at delikadong manatili sa bahay.
4-3	避難所では飲むものや、食べるものをもらえ、寝ることができます	You can get food and drinks, and sleep in a shelter.	避难所可以领取喝的吃的东西，还能睡觉。	피난소에서는 음료나 식품을 공급받고 취침도 가능합니다.	Ở nơi lánh nạn, bạn có thể nhận được đồ ăn thức uống và ngủ lại	Makakakuha ka ng pagkain at tubig at makakatulog ka sa shelter.
4-4	この地域の避難所は、(○○小学校です) (地域防災マップ等を見せながら)	The shelter in this area is (○○ Elementary School).	这个地区的避难所是 (○○小学)	이지역의 피난소는 (○○초등학교 입니다.)	Nơi lánh nạn của khu vực này là (Trường tiểu học ○○)	Ang shelter sa lugar na ito ay ang (○○ Elementary school.)
4-5	○月○日に防災訓練があるので、一緒に参加しましょう	Let's take part in a fire drill together on ○○.	○月○日有防灾训练，一起参加吧。	○월○일에 방재훈련이 있으니 같이 참가합시다.	Vào ngày ○○ tháng ○○ có tập huấn phòng chống thiên tai, hãy cùng tham gia nhé	Sumali tayo sa isang fire drill sa ○○ /○○ .

【⑤ 病気・事故】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
5-1	ここに、○○があります。(内科、歯科、眼科)	You can find a ○○ here.(Internal medicine,dentistry, ophthalmology).	这里有○○。(内科,牙科,眼科)	여기에 ○○가 있습니다. (내과,치과, 안과)	Ở đây có ○○. (Khoa nội, nha khoa, khoa mắt)	May ○○ dito (doktor, dentista, opthalmologist)
5-2	外国語で診察してもらえる病院があります(P17)	There are hospitals where you can get examined in a foreign language.	可以用外语看病的医院	외국어로 진찰을 받을 수 있는 병원이 있습니다.	Có một số bệnh viện có thể khám bệnh bằng tiếng nước ngoài	May mga ospital na puwede kang magpatingin sa dayuhang wika.
5-3	休日や夜間に診てもらえる病院があります(P17)	There are hospitals where you can go on holidays and at night.	在节假日或夜晚能看病的医院。	휴일이나 야간에 진료를 받을 수 있는 병원이 있습니다.	Có bệnh viện khám bệnh vào các ngàynghỉ, buổi tối	May mga ospital na puwede kang magpatingin kahit holiday o gabi.
5-4	病院には、健康保険証を持って行きましょう	Bring your health insurance card to the hospital.	去医院时请携带健康保险证。	병원에는 건강보험증을 가지고 가십시오.	Khi đến bệnh viện, hãy mang theo thẻ bảo hiểm sức khỏe	Dalhin mo ang health insurance card mo sa ospital.
5-5	事件、事故は110番、消防、救急は119番に電話しましょう	Call 110 in case of an incident or accident, and call 119 for the fire department or ambulance.	事件、事故,请拨打110。消防、急救请拨打119。	사건, 사고 는 110번,소방,구급시에는 119번으로 전화하세요.	Khi có vụ án, tai nạn hãy gọi số 110 Khi xảy ra hỏa hoạn,cấp cứu hãy gọi số 119	Kapag may insidente o aksidente tumawag sa 110. Kapag may sunog o emergency, tumawag sa 119.

【⑥ 出産・子育て・教育】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
6-1	母子手帳には多言語版があります	The Maternal and Child Health Handbook has a version in other languages.	《母子手册》有多语言版本。	모자수첩에는 다국어판이 있습니다.	Có sổ tay mẹ và bé bằng nhiều ngôn ngữ	May Maternal Booklet sa ibang wika bukod sa Hapon.
6-2	保育所を探す時は区役所に行きましょう	Please visit the ward office when looking for a nursery school.	寻找托儿所时,请去区役所。	보육소를 찾을 때는 구청에 가십시오.	Hãy đến ủy ban quận khi tìm nhà trẻ	Pumunta sa ward office kung naghahanap ka ng nursery school.
6-3	親子で参加する交流会があります	There are exchange meetings parents and children participate in.	有家长和孩子参加的交流会。	가족이 참가하는 교류회가 있습니다.	Có hội giao lưu cho bố mẹ và bé tham gia	May pagtitipon kung saan kasali ang magulang at bata..
6-4	大阪市立の小学校・中学校では、日本語の支援が受けられます	Japanese language support is available at public elementary and junior high schools in Osaka City.	在大阪市立小学・中学，可以提供日语支援。	오사카시립의 초등학교·중학교에서는 일본어의 서포트를 받을 수 있습니다.	Tiếp nhận hỗ trợ tiếng Nhật ở các trường tiểu học, trung học công lập thành phố Osaka	Puwede kang makakuha ng suporta sa wikang Hapon sa mga pampublikong elementary at junior high school sa lungsod ng Osaka.

【⑦ 日本語学習】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
7-1	日本語が分かりますか?	Do you speak Japanese?	您懂日语吗?	일본어를 아십니까？	Bạn có biết tiếng Nhật không?	Nakakapagsalita ka ba ng Hapon?
7-2	何語を話しますか？	What languages do you speak?	您会说什么语言?	모국어는 무엇입니까?	Bạn nói chuyện bằng tiếng gì?	Nakakapagsalita ka sa anu-anong wika?
7-3	近所の日本語教室はここで探せます(P21)	You can find a local Japanese language class here.	在这里能寻找附近的日语教室。	가까운 일본어 교실은 여기서 찾을 수 있습니다.	Có thể tìm các lớp học tiếng Nhật gần nhà ở đây	Makakahanap ka ng mga malapit na klase ng wikang Hapon dito.

【⑧ 困ったとき】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
8-1	どうしましたか？	Is there something wrong?	您怎么了?	무슨일이 있으신가요？	Bạn gặp vấn đề gì?	Napaano ka?
8-2	何か手伝いましょうか？	Can I help you?	需要帮助吗?	무엇을 도와드릴까요?	Tôi có thể giúp được gì không?	May maitutulong ba ako?
8-3	困った時は、遠慮なく私に聞いてください	If you have any problems, feel free to ask me.	如果你有什么困难,请随时问我。	어려움이 있을 때는 사양하지 마시고 저에게 물어봐주세요.	Nếu gặp khó khăn gì, xin đừng ngại và hãy nói cho tôi biết	Kung namromroblema ka, huwag kang mag-atubiling magtanong sa akin.
8-4	外国語で相談したいときは、(〇〇)に連絡してください	If you would like to consult in a foreign language, please contact (〇〇).	如果您想用外语咨询,请联系(〇〇)。	외국어로 상담하고 싶을 때는 (〇〇) 에 연락해주세요.	Nếu cần tư vấn bằng tiếng nước ngoài, xin hãy liên hệ đến(〇〇)	Kung gusto mong makipagkonsulta sa wikang dayuhan, kontakin mo ang (〇〇).

【⑨ ルールを伝えたいとき】

	やさしい日本語	英語	中国語	韓国・朝鮮語	ベトナム語	フィリピン語
9-1	足音は響くので、気を付けましょう	Your footsteps resound, so please be careful.	脚步声有回音,所以要注意一点。	발소리가 울리기 때문에 조심합시다.	Lưu ý tiếng bước chân gây ra	Umalingawngaw ang yapak mo. Mag-ingat ka.
9-2	夜は静かにしましょう	Please do not make noise at night.	晚上请安静一点。	야간에는 조용히 합시다.	Hãy giữ yên tĩnh vào buổi tối	Huwag kang mag-iingay sa gabi.
9-3	廊下に自転車を置かないでください	Do not park your bicycle in the common corridors.	请勿将自行车放在走廊里。	복도에 자전거를 세워 두지 마세요.	Vui lòng không đậu xe đạp ở hành lang	Huwag mong iparada ang bisikleta mo sa pasilyo.

協力者●大阪市天王寺区、生野区、西淀川区等で地域活動のリーダーをされている皆さま
外国人コミュニティ代表者
・一般社団法人　大阪ベトナム友好協会
・特定非営利活動法人　関西バングラデシュソサイエティ
・特定非営利活動法人　クロスベイス
・サウスイーストアジアコミュニティ（フィリピン）
・在関西モンゴル人会
・台湾ママの会
外国人児童・生徒の学習支援者
大阪在住の留学生など

編集●「多文化共生のためのガイドブック」編集委員会
委員●田村 太郎（一般財団法人　ダイバーシティ研究所代表理事）
大川 敏子（社会福祉法人　大阪市天王寺区社会福祉協議会事務局長）
グエン ティ トゥイ（一般社団法人　大阪ベトナム友好協会副会長）

事務局●公益財団法人　大阪国際交流センター

2021年２月発行
発行●大阪市市民局ダイバーシティ推進室　人権企画課
受託者●公益財団法人　大阪国際交流センター

CLAIR
一般財団法人
自治体国際化協会

この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の
助成事業により実施しました

大阪での生活で困ったときには相談しよう

（外国人のための相談窓口）

（公財）大阪国際交流センターでは、大阪市（区役所）と連携して、「外国人のための相談窓口」を運営し、外国人からの生活に関する各種の相談に多言語で対応するほか、必要な情報の提供、及び在留資格、法律など外国人が抱える課題に対しては、関係機関と連携して専門相談を実施しています。

相談時間	月曜日～金曜日●9：00～19：00 土曜日・日曜日・祝日●9：00～17：30 **※年末年始(12月29日～1月3日)は休みです。**
対応言語	日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、フィリピン語
連絡先	TEL：06-6773-6533
住所	大阪市天王寺区上本町8-2-6
ホームページ	http://www.ih-osaka.or.jp

その他相談

相談内容	相談場所	対応言語	ホームページ	
人権	大阪法務局 人権擁護部	英語　中国語　韓国語 フィリピノ語　ポルトガル語 ベトナム語　ネパール語 スペイン語　インドネシア語 タイ語　日本語	http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html	
在留手続	出入国在留管理庁 インフォメーションセンター等	日本語　英語　韓国語 中国語　スペイン語等	http://www.immi-moj.go.jp/info/	
外国人の就職・雇用	大阪外国人雇用サービスセンター	日本語　英語　中国語 ポルトガル語　スペイン語 ベトナム語　ネパール語	https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/	